

CONFIDENTIALITY AGREEMENT	UMOWA O POUFNOŚCI
This Agreement made as of the [REDACTED] day of [REDACTED], 2024 ("Effective Date"), between TENNECO SILESIA Sp. z o.o., a limited liability company organized and existing under the laws of Poland ("Tenneco"), and [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED] (the "Company").	Niniejsza Umowa została zawarta w dniu [REDACTED], 2024 („Data wejścia w życie”) pomiędzy TENNECO Silesia Sp. z o.o., spółką z ograniczoną odpowiedzialnością, zawiązaną i działającą zgodnie z przepisami prawa polskiego ("Tenneco"), a [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED] ("Spółka").
WITNESSETH:	PREAMBUŁA:
WHEREAS, Tenneco possesses certain techniques and expertise in the fields of the development and manufacturing of automotive emission control and ride control products;	ZWAŻYWSZY, ŻE Tenneco posiada określone technologie i wiedzę specjalistyczną w zakresie rozwoju i wytwarzania samochodowych układów kontroli emisji spalin i systemów kontroli jazdy;
WHEREAS, the parties to this Agreement (each a "Party" and collectively, the "Parties") wish to investigate a possible collaboration between them in relation to participation in the RFQ procedure on the purchasing platform and the related areas of their business (the "Transaction"), and in connection with such discussions, the Parties and/or their Affiliates have furnished or may furnish to the each other and/or its Affiliates and their respective Representatives information regarding their products, technology, business, affairs, assets, condition (financial or otherwise) and/or prospects which is confidential in nature;	ZWAŻYWSZY, ŻE Strony niniejszej Umowy (zwane osobno „Stroną”, a łącznie „Stronami”) zamierzają zbadać możliwości ewentualnej współpracy pomiędzy nimi w związku z uczestnictwem w postępowaniu RFQ na platformie zakupowej oraz powiązanymi obszarami ich działalności biznesowej („Transakcja”), oraz w związku z takimi rozmowami, Strony i/lub ich Podmioty stowarzyszone dostarczyły lub dostarczą sobie wzajemnie i/lub swoim Podmiotom stowarzyszonym oraz ich odpowiednim Przedstawicielom informacje dotyczące swoich produktów, technologii, działalności biznesowej, spraw, majątku, sytuacji (finansowej lub innej) i/lub potencjalnych klientów, które to informacje mają charakter poufny;
WHEREAS, the Parties recognize the importance of preserving the confidential nature of such information; and	ZWAŻYWSZY, ŻE Strony uznają istotność zachowania poufnego charakteru takich informacji; oraz
WHEREAS, as a condition to Tenneco proceeding with those discussions and the furnishing of information, Tenneco requires that this Agreement be entered into;	ZWAŻYWSZY, ŻE warunkiem kontynuowania przez Tenneco ww. rozmów oraz przekazania informacji jest zawarcie niniejszej Umowy;
NOW THEREFORE, in consideration of the premises and other valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, the Parties agree as follows:	W ZWIĄZKU Z POWYŻSZYM, uwzględniając założenia i inne ważne świadczenia wzajemne, których otrzymanie i należyta wysokość niniejszym się potwierdza, Strony postanawiają, co następuje:
1. Definitions	1. Definicje
The following terms, as used herein, shall have the following meanings:	Poniższe terminy użyte w niniejszej Umowie mają następujące znaczenie:

(a) "Affiliate" means a Person that directly, or indirectly through one or more intermediaries, controls, or is controlled by, or is under common control with, a specified Person.	(a) „Podmiot stowarzyszony” oznacza Podmiot prawa, który, bezpośrednio lub pośrednio przez co najmniej jednego pośrednika, kontroluje lub jest kontrolowany przez określony Podmiot prawa lub znajduje się pod wspólną kontrolą z określonym Podmiotem prawa.
(b) "Background Information" means all knowledge and expertise including but not limited to calculation procedures, data, models, software, know-how, inventions, operation and design, know-how or other Intellectual Property Rights existing prior to the date hereof or independently of this Agreement which the Disclosing Party and/or its Affiliates bring to bear or provide in the course of carrying out the discussions regarding the Transaction, whether or not contained in Documents or other materials, and whether or not in the public domain but not including common knowledge in the field in which the services are provided at the date hereof.	(b) „Informacje podstawowe” oznaczają wszelką wiedzę (w tym wiedzę specjalistyczną) obejmującą m.in. procedury obliczeniowe, dane, modele, oprogramowanie, know-how, wynalazki, funkcjonowanie i projekt, know-how lub inne Prawa własności intelektualnej istniejące przed datą zawarcia niniejszej Umowy lub niezależnie od niniejszej Umowy, które Strona ujawniająca i/lub jej Podmioty stowarzyszone mogą wykorzystywać lub przekazywać w toku rozmów dotyczących Transakcji, niezależnie od tego, czy takie informacje zostały zawarte w Dokumentach lub innych materiałach, oraz od tego czy są dostępne w domenie publicznej, jednak z wyłączeniem powszechnie dostępnej wiedzy z obszaru, w którym świadczone są usługi na dzień zawarcia niniejszej Umowy.
(c) "Disclosing Party" means a Party and/or its Affiliates and their respective Representatives that furnishes specified Confidential Information to a Receiving Party.	(c) „Strona ujawniająca” oznacza Stronę i/lub jej Podmioty stowarzyszone oraz ich odpowiednich Przedstawicieli, która dostarcza Informacje poufne Stronie otrzymującej.
(d) "Document" includes, in addition to a document in writing, any map, plan, graph, drawing or photograph, any film, negative, tape, software, CAD data, CAD software, electronic transmission, algorithm, model or other device embodying visual images and any disc, tape or other device or media embodying any other data.	(d) „Dokument” obejmuje, oprócz dokumentów w formie pisemnej, wszelkie mapy, plany, wykresy, rysunki i fotografie, oraz wszelkie materiały filmowe, negatywy, taśmy, oprogramowanie, dane CAD, oprogramowanie CAD, transmisje elektroniczne, algorytmy, modele lub inne urządzenia zawierające obrazy wizualne, jak również wszelkie płyty, taśmy i inne urządzenia lub nośniki zawierające jakiegokolwiek inne dane.
(e) "Confidential Information" means any information, Background Information or data relating to the Disclosing Party or its Affiliates, its technology, research, business, or affairs including without limitation products, technology, business, assets, condition (financial or otherwise), any contract entered into between any Party hereto and any third party including, the price, the proposal, the terms and conditions of supply, disclosed whether in writing, orally or by any other means, to the Receiving Party by the Disclosing Party	(e) „Informacje poufne” oznaczają wszelkie informacje, Informacje podstawowe oraz dane dotyczące Strony ujawniającej lub jej Podmiotów stowarzyszonych, jak również technologii, badań, działalności biznesowej lub spraw Strony Ujawniającej, w tym m.in. informacje o produktach, technologii, działalności biznesowej, majątku, sytuacji (finansowej lub innej), wszelkich umów zawartych między którąkolwiek ze Stron niniejszej Umowy a osobą trzecią, w tym informacje na temat ceny, oferty, warunków

or by a third party on the Disclosing Party's behalf and whether before or after the date hereof. The term "Confidential Information" does not include information which (i) is or becomes generally available to the public through no breach of the terms of this Agreement by any Party, or (ii) which is lawfully acquired from a third party who did not breach a confidential obligation by disclosing the same to any Party to this Agreement, or (iii) which was known by the Receiving Party prior to the Effective Date and was not obtained from a third party under an obligation of confidence, or (iv) which the Disclosing Party has authorized such disclosure by the Receiving Party in writing, or (v) where the disclosure of information by the Receiving Party is required pursuant to any order of a court or other competent judicial or governmental authority provided that, to the extent permitted by law, the Receiving Party notifies the Disclosing Party promptly of such a requirement and permits the Disclosing Party to take such steps as may be necessary to protect the Confidential Information.	dostawy, ujawnione w formie pisemnej, ustnej lub innej, Stronie otrzymującej przez Stronę ujawniającą lub w jej imieniu przez osobę третią, zarówno przed datą zawarcia niniejszej Umowy, jak i po tej dacie. Termin „Informacje poufne” nie obejmuje informacji: (i) które są lub staną się powszechnie dostępne bez naruszenia warunków niniejszej Umowy przez którąkolwiek ze Stron, lub (ii) które zostały w sposób zgodny z prawem uzyskane od osoby trzeciej, która, dokonując takiego ujawnienia na rzecz którejkolwiek ze Stron niniejszej Umowy, nie dopuściła się naruszenia obowiązku zachowania poufności, lub (iii) które były znane Stronie otrzymującej przed Datą wejścia w życie i nie zostały uzyskane od osoby trzeciej związanej obowiązkiem zachowania poufności, lub (iv) na których ujawnienie przez Stronę otrzymującą zezwoliła Strona ujawniająca w formie pisemnej, lub (v) których ujawnienie przez Stronę otrzymującą jest wymagane na podstawie nakazu sądu lub innego właściwego organu sądowego lub państwowego, pod warunkiem, że w zakresie dozwolonym przez prawo, Strona otrzymująca niezwłocznie poinformuje Stronę ujawniającą o takim wymogu oraz zezwoli Stronie ujawniającej na podjęcie wszelkich niezbędnych kroków w celu ochrony Informacji poufnych.
(f) "Intellectual Property Rights" mean all and any intellectual property rights of any kind and rights of a like nature wherever and whenever arising and whether registered or unregistered and including, without limitation, any patents, copyright, registered designs, design rights, topographic rights, database rights and rights in Confidential Information and any know-how, trade marks, trade names or service marks.	(f) „Prawa własności intelektualnej” oznaczają wszelkiego rodzaju prawa własności intelektualnej oraz prawa o podobnym charakterze, bez względu na czas i miejsce ich powstania oraz bez względu na fakt, czy takie prawa zostały zarejestrowane czy nie, w tym m.in. wszelkie patenty, prawa autorskie, zarejestrowane wzory, prawa do wzorów, prawa do topografii układów scalonych, prawa do baz danych oraz prawa do Informacji poufnych i know-how, znaków towarowych, nazw handlowych i znaków usługowych.
(g) "Person" shall mean any natural person; corporation, firm, body corporate, joint venture, general partnership, limited partnership, union, association, or other similar legal business entity; court, agency, government, tribunal, instrumentality, commission, arbitrator, board, bureau, or other entity or authority.	(g) „Podmiot prawa” oznacza każdą osobę fizyczną, korporację, firmę, osobę prawną, podmiot typu joint venture, spółkę jawną, spółkę komandytową, związek, stowarzyszenie lub inne podobne gospodarcze podmioty prawa; sąd, agencję, rząd, trybunał, instytucję, komisję, arbitra, radę, biuro lub inny podmiot albo organ.
(h) "Receiving Party" means a Party and/or its Affiliates and their respective Representatives	(h) „Strona otrzymująca” oznacza Stronę i/lub jej Podmioty stowarzyszone oraz ich

that receives or otherwise obtains Confidential Information from a Disclosing Party.	odpowiednich Przedstawicieli, która otrzymuje lub w inny sposób uzyskuje Informacje poufne Strony ujawniającej.
(i) "Representatives" means all Persons acting on behalf of a specified Party or its Affiliates, including without limitation, its directors, officers, lenders, employees, agents, representatives, financial advisors, attorneys, accountants, consultants, reserve and valuation and other experts.	(i) „Przedstawiciele” oznaczają wszelkie Podmioty prawa działające w imieniu określonej Strony lub jej Podmiotów stowarzyszonych, w tym m.in. jej dyrektorów, kadre kierowniczą, pożyczkodawców, pracowników, agentów, przedstawicieli, doradców finansowych, adwokatów, księgowych, konsultantów, ekspertów ds. rezerw i wyceny oraz innych specjalistów.
2. <u>Ownership.</u>	2. <u>Własność</u>
The Disclosing Party shall retain ownership of all Confidential Information at all times, together with all notes, memoranda, drawings and data that have been made or compiled as a result of access to such Confidential Information or such materials related thereto. The Receiving Party shall receive the Confidential Information subject to the relevant Intellectual Property Rights of the Disclosing Party, including without limitation the relevant laws governing patents, designs and copyrights. Nothing in this Agreement shall grant to the Receiving Party any license, title or right in the Confidential Information other than the right to use such Confidential Information strictly in accordance with this Agreement.	Strona ujawniająca w każdym czasie zachowuje własność wszelkich Informacji poufnych wraz z wszelkimi notatkami, memorandumami, rysunkami oraz danymi, które zostały utworzone lub opracowane w wyniku posiadanego dostępu do takich Informacji poufnych lub związanych z nimi materiałów. Strona otrzymująca otrzymuje Informacje poufne z zastrzeżeniem odpowiednich Praw własności intelektualnej Strony ujawniającej, w tym m.in. odpowiednich przepisów prawnych regulujących kwestie patentów, projektów lub praw autorskich. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie przyznaje Stronie otrzymującej licencji, tytułu prawnego ani prawa do Informacji poufnych, innych niż prawo do korzystania z takich Informacji poufnych w sposób ściśle zgodny z niniejszą Umową.
In the event that the Disclosing Party is filing for a patent, the exchange of Confidential Information under this Agreement shall not be deemed as having anticipated the claim(s) by prior publication or prior use pursuant to Art. 54 EPC (European Patent Convention) or corresponding national regulations or patent regulations of other legal systems. The use of Confidential Information shall not create a right of prior use for the Receiving Party.	W przypadku składania zgłoszenia patentowego przez Stronę ujawniającą, wymiana Informacji poufnych na podstawie niniejszej Umowy nie zostanie uznana za powodującą roszczenie (roszczenia) z tytułu wcześniejszej publikacji lub wcześniejszego korzystania na podstawie artykułu 54 Konwencji o udzielaniu patentów europejskich (EPC) albo odpowiadających jej przepisów krajowych lub przepisów patentowych innych systemów prawnych. Korzystanie z Informacji poufnych nie tworzy prawa wcześniejszego korzystania na rzecz Strony otrzymującej.
3. <u>Use of Confidential Information; Confidentiality.</u>	3. <u>Korzystanie z Informacji poufnych; Poufność.</u>
(a) Each Receiving Party shall keep all Confidential Information it receives or obtains from a Disclosing Party confidential and shall not, without the prior written consent of the Disclosing Party, disclose such Confidential	(a) Każda ze Stron otrzymujących utrzymuje w tajemnicy wszelkie Informacje poufne otrzymane i uzyskane od Strony ujawniającej oraz, bez uprzedniej pisemnej zgody Strony ujawniającej, zobowiązuje się nie

Information, in whole or in part, and shall not use such Confidential Information, directly or indirectly, for any purpose other than in connection with evaluating the Transaction. Moreover, each Receiving Party shall have the right to disclose that it is evaluating the Transaction and transmit Confidential Information to its Representatives only if and to the extent that such Representatives need to know the Confidential Information for the purpose of evaluating the Transaction and are informed by such Receiving Party of the confidential nature of the Confidential Information and agree (in writing) to be bound by the terms of this Agreement. The Receiving Party shall neither disassemble, "reverse engineer", "reverse compile" or analyze any materials, devices, software, catalysts or other Confidential Information nor to copy, duplicate or reproduce Confidential Information exchanged under this Agreement unless with the Disclosing Party's prior written consent.	ujawniać takich Informacji poufnych, w całości lub w części, ani nie wykorzystywać takich Informacji poufnych, w sposób bezpośredni lub pośredni, w celu innym niż w związku z oceną Transakcji. Ponadto każda ze Stron otrzymujących ma prawo ujawnić fakt oceniania przez siebie Transakcji oraz przekazywać Informacje poufne swoim Przedstawicielom tylko jeżeli i w stopniu w jakim ci Przedstawiciele muszą znać Informacje poufne w celu oceny Transakcji oraz zostali poinformowani przez Stronę otrzymującą o poufnym charakterze takich Informacji poufnych i wyrazili (pisemną) zgodę na przestrzeganie warunków niniejszej Umowy. Strona otrzymująca nie może dezasemblować, dokonywać „inżynierii wstecznej”, dekompilacji ani analizy materiałów, urządzeń, oprogramowania, katalizatorów ani innych Informacji poufnych, ani też kopiować, powielać lub zwielokrotniać Informacji poufnych będących przedmiotem wymiany w ramach niniejszej Umowy, chyba że Strona ujawniająca wyrazi na to pisemną zgodę.
(b) For the duration of this Agreement the Receiving Party shall use reasonable care to maintain the confidentiality of the Confidential Information. "Reasonable care" shall mean a degree of care no less than that exercised by the Receiving Party with respect to its own information of the same nature as the Confidential Information.	(b) W czasie obowiązywania niniejszej Umowy Strona otrzymująca dokłada uzasadnionych starań w celu zachowania poufności Informacji poufnych. „Uzasadnione starania” oznaczają co najmniej takie środki ostrożności, jakie Strona otrzymująca stosuje w odniesieniu do własnych informacji o charakterze identycznym do Informacji poufnych.
(c) The Receiving Party shall not copy, reproduce or otherwise store the Confidential Information save to the extent reasonably necessary for the purpose of the discussion of the Transaction and any copies, reproductions or other manifestations of the Confidential Information shall be and remain the property of the Disclosing Party.	(c) Strona otrzymująca nie może kopiować, zwielokrotniać ani w inny sposób przechowywać Informacji poufnych, z wyjątkiem zakresu w jakim jest to konieczne w celu omówienia Transakcji, a wszelkie kopie, zwielokrotnienia lub inne przejawy Informacji poufnych stanowią własność i pozostaną własnością Strony ujawniającej.
(d) Each Receiving Party shall keep a written record of the location of the Confidential Information it receives or obtains from a Disclosing Party and all copies thereof and of the names of its Representatives having access to such Confidential Information. The Receiving Party will promptly provide the Disclosing Party with a copy of such record upon its request.	(d) Każda ze Stron otrzymujących prowadzi pisemny rejestr lokalizacji Informacji poufnych otrzymanych lub uzyskanych od Strony ujawniającej, wraz ze wszelkimi ich kopiami oraz nazwiskami Przedstawicieli posiadających dostęp do takich Informacji poufnych. Strona otrzymująca, na wniosek Strony ujawniającej, niezwłocznie przedstawi jej egzemplarz takiego rejestru.

(e) Promptly following the request of the Disclosing Party or the expiration or earlier termination of this Agreement, the Receiving Party shall (i) destroy (and confirm such destruction in writing to the Disclosing Party) or (ii) return all Confidential Information it receives or obtains from a Disclosing Party and all copies thereof without retaining any copies or extracts thereof. The obligation to return copies of the Confidential Information shall not apply to copies the Receiving Party retains for the purpose of evidencing the content and course of the discussions; however such copies shall only be retained in a safe and secure place.	(e) Natychmiast po uzyskaniu żądania od Strony ujawniającej lub po wygaśnięciu lub wcześniejszym rozwiązaniu niniejszej Umowy, Strona otrzymująca: (i) zniszczy (oraz potwierdzi takie zniszczenie w formie pisemnego dokumentu dostarczonego Stronie ujawniającej) lub (ii) zwróci Informacje poufne otrzymane lub uzyskane od Strony ujawniającej wraz z wszelkimi ich kopiami, bez prawa do zachowania żadnych egzemplarzy ani wyciągów z takich Informacji poufnych. Obowiązek zwrotu egzemplarzy Informacji poufnych nie ma zastosowania do egzemplarzy, które Strona otrzymująca zachowuje w celu udokumentowania treści i przebiegu rozmów; jednak takie egzemplarze mogą być przechowywane wyłącznie w bezpiecznym i zabezpieczonym miejscu.
(f) Should any person seek, by legal proceedings, to compel a Receiving Party or anyone to whom it transmits Confidential Information pursuant to this Agreement to disclose any of the Confidential Information it received from a Disclosing Party, the Receiving Party will provide the Disclosing Party with prompt written notice of such proceedings so that the Disclosing Party may seek a protective order or other appropriate remedy or waive compliance with the provisions of this Agreement. In any event, the Receiving Party or such Person to whom it transmits Confidential Information pursuant to this Agreement will disclose only that portion of the Confidential Information which it is legally required to disclose and will exercise all reasonable efforts to obtain reliable assurance that confidential treatment will be accorded the Confidential Information.	(f) Jeżeli jakkolwiek Podmiot prawa będzie próbował zmusić, w drodze postępowania sądowego Stronę otrzymującą lub jakkolwiek podmiot, któremu Strona otrzymująca przekazuje Informacje poufne zgodnie z niniejszą Umową, do ujawnienia Informacji poufnych uzyskanych od Strony ujawniającej, Strona otrzymująca niezwłocznie poinformuje Stronę ujawniającą na piśmie o takich postępowaniach, aby umożliwić jej uzyskanie nakazu zabezpieczającego lub innego stosownego środka prawnego lub zniesienie obowiązku przestrzegania postanowień niniejszej Umowy. W każdym przypadku Strona otrzymująca lub Podmiot prawa, któremu ta Strona przekazuje Informacje poufne zgodnie z niniejszą Umową, ujawni jedynie tę część Informacji poufnych, której ujawnienie jest wymagane na podstawie prawa i dołoży uzasadnionych starań w celu uzyskania wiarygodnego zapewnienia poufnego traktowania Informacji poufnych.
(g) Without the prior written consent of the other Party, neither Party nor any of its Affiliates or Representatives will disclose to any other Person any information regarding its participation in discussions regarding, and evaluation of, the Transaction, including that Confidential Information has been made available or the status of the discussions and evaluations, except as required by law.	(g) Bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, żadna ze Stron ani ich Podmiotów stowarzyszonych lub Przedstawicieli nie ujawni innemu Podmiotowi prawa jakichkolwiek informacji dotyczących uczestnictwa w rozmowach na temat Transakcji oraz oceny Transakcji, w tym faktu udostępnienia Informacji poufnych ani statusu rozmów i ocen, z wyjątkiem przypadków wymaganych przepisami prawa.

(h) The Receiving Party shall omit any actions which may lead to a destruction or manipulation of the relevant data.	(h) Strona otrzymująca zaniecha każdego działania, które może prowadzić do zniszczenia istotnych danych lub do manipulowania danymi.
4. <u>Publications</u>	4. <u>Publikacje</u>
Publications in relation to the Transaction are only allowed with the prior written consent of the other Party.	Publikacji w związku z Transakcją można dokonywać wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą drugiej Strony.
5. <u>Indemnification</u>	5. <u>Zwolnienie z odpowiedzialności</u>
In case of a negligent or willful breach of this confidentiality obligation the relevant Party in breach shall indemnify the other Party for all damages caused by such breach. Negligent breach shall be deemed to exist if the damaged Party can demonstrate that the confidential information was made available to a third party from the other Party. Each Party shall be responsible for any actions by its Affiliates and/or Representatives which are not in accordance with the agreements herein.	W przypadku celowego naruszenia niniejszej klauzuli poufności lub naruszenia wynikającego z zaniedbania, Strona dopuszczająca się naruszenia zwolni drugą Stronę z odpowiedzialności za wszelkie szkody wynikające z takiego naruszenia. Uznaje się, że naruszenie wynikające z zaniedbania ma miejsce wówczas, gdy Strona poszkodowana jest w stanie udowodnić, że druga Strona udostępniła Informacje poufne osobie trzeciej. Każda ze Stron odpowiada za działania swoich Podmiotów stowarzyszonych i/lub Przedstawicieli, które nie są zgodne z ustaleniami niniejszej Umowy.
6. <u>Non-Waiver</u>	6. <u>Brak zrzeczenia się praw</u>
No failure or delay by a Party in exercising any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise thereof preclude any other or further exercise of any right, power or privilege hereunder.	Niewykonanie lub opóźnienie w wykonaniu któregośkolwiek z praw, uprawnień lub przywilejów przewidzianych niniejszą Umową przez którąkolwiek ze Stron nie oznacza zrzeczenia się takiego prawa, uprawnienia lub przywileju; natomiast ich jednorazowe lub częściowe wykonanie nie wyklucza innego lub kolejnego wykonania jakiegokolwiek prawa, uprawnienia lub przywileju.
7. <u>Governing Law and Venue</u>	7. <u>Prawo właściwe i właściwość miejscowa</u>
This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of Poland. Unless provided for differently under mandatory law provisions, exclusive venue for any and all disputes under or in connection with this Agreement shall be the competent courts for Rybnik, Poland.	Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu i będzie zgodnie z nim interpretowana. O ile bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa nie stanowią inaczej, wyłącznym sądem właściwym dla wszelkich sporów wynikających bezpośrednio lub pośrednio z niniejszej Umowy będą sądy właściwe w Rybniku w Polsce.
8. <u>Severability</u>	8. <u>Rozdzielność postanowień</u>
In the event any provision of this Agreement is invalid as applied to any fact or circumstance, it shall be modified by the minimum extent necessary to render it valid, and its invalidity	Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy okaże się nieważne w odniesieniu do danego faktu lub okoliczności, postanowienie to zostanie zmienione w minimalnym zakresie

shall not affect the validity of any other provision or the same provision as applied to any other fact or circumstance.	wymagany do przywrócenia jego ważności, zaś nieważność tego postanowienia nie ma wpływu na ważność innych postanowień lub ważność tego samego postanowienia w odniesieniu do innego faktu lub okoliczności.
9. Notice	9. Zawiadomienia
Any notice required or permitted to be given shall be in writing and may be personally served or sent by facsimile or registered mail and shall be presumed to have been given as follows: if personally served, when served; if by fax, on the second business day after transmission thereof on a fax machine to the proper fax number with fax record thereof and confirming letter sent; or if mailed, upon receipt or after the tenth business day after deposit in the mail with airmail postage prepaid and properly addressed, whichever is earlier. For the purposes hereof, the addresses of the Parties hereto (until notice of a change thereof is given as provided in this paragraph) shall be as follows:	Wszelkie zawiadomienia wymagane lub dozwolone na podstawie Umowy wymagają formy pisemnej i są doręczane osobiście, faksem lub listem poleconym oraz będą uznane za dokonane: w przypadku doręczenia osobistego — w momencie doręczenia; w przypadku wysyłki faksem — w drugim dniu roboczym od daty wysłania zawiadomienia na odpowiedni numer faksu z rejestracją zawiadomienia i po wysłaniu pisma potwierdzającego; w przypadku wysyłki pocztą — po otrzymaniu zawiadomienia lub po upływie dziesięciu dni roboczych od jego nadania odpowiednio zaadresowaną przesyłką lotniczą z uiszczoną opłatą pocztową, w zależności od tego, który z tych terminów nastąpi wcześniej. Adresy Stron do celów niniejszej Umowy (do momentu przekazania informacji o ich zmianie w sposób opisany w niniejszym ustępie) są następujące:
If to Tenneco:	W przypadku Tenneco:
Tenneco Silesia Sp. z o.o.	Tenneco Silesia Sp. z o.o.
Attention: Management	Do rąk: Zarząd
Address: ul. Zwycięstwa 12	Adres: ul. Zwycięstwa 12
44-230 Stanowice	44-230 Stanowice
Facsimile: [REDACTED]	Faks: [REDACTED]
with a copy to:	oraz do wiadomości:
Tenneco Law Department	Dział Prawny Tenneco
Attention: Chief Legal Counsel, Europe	Do rąk: Główny Radca Prawny, Europa
Heinrich Gillet GmbH	Heinrich Gillet GmbH
Luitpoldstraße 83	Luitpoldstraße 83
67480 Edenkoben	67480 Edenkoben
Facsimile: +49 6323 472818	Faks: +49 6323 472818
If to the Company:	W przypadku Spółki:

10. <u>Modification</u>	10. <u>Zmiana Umowy</u>
This Agreement shall not be amended, altered or modified except by an instrument in writing expressly referring to this Agreement and signed by the Parties hereto.	Zmiany, uzupełnienia lub modyfikacji niniejszej Umowy można dokonać wyłącznie za pośrednictwem pisemnego dokumentu wyraźnie odnoszącego się do tej Umowy i podpisanego przez obie Strony Umowy.
11. <u>Term and Termination</u>	11. <u>Okres obowiązywania i rozwiązanie Umowy</u>
This Agreement shall be in effect for a period of one year from the Effective Date, provided that the confidentiality obligations set forth in this Agreement shall remain in full force and effect for a period of 5 years. Either party may terminate this Agreement by giving 60 days' written notice in accordance with the notice provisions hereof. Any provision of this Agreement which is intended to remain in full force and effect, shall continue to apply, notwithstanding the earlier termination or expiration of this Agreement.	Niniejsza Umowa obowiązuje przez okres jednego roku od Daty wejścia w życie, z zastrzeżeniem, że zobowiązania do zachowania poufności określone w Umowie pozostają wiążące przez okres 5 lat. Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę w drodze 60-dniowego pisemnego wypowiedzenia, złożonego zgodnie z postanowieniami Umowy dotyczącymi zawiadomień. Każde z postanowień Umowy, które powinno zachować moc obowiązującą pomimo wcześniejszego rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej Umowy, będzie nadal stosowane.
IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement as of the date first written above.	W DOWÓD CZEGO Strony zawarły niniejszą Umowę w dacie podanej na wstępie.
Tenneco Silesia Sp.z.o.o.	Tenneco Silesia Sp.z.o.o.
By:	Podpisano:
Name:	Imię i nazwisko:
Title:	Stanowisko:
Supplier name:	Nazwa dostawcy:
By:	Podpisano:
Name:	Imię i nazwisko:
Title:	Stanowisko: